



## CHAPITRE 17

## CHAPTER 17

Loi pour faciliter le succès de la souscription en faveur du Collège de Lévis

An Act to facilitate the success of the subscription for the College of Levis

[Sanctionnée le 14 février 1951]

[Assented to, the 14th of February, 1951]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Donations autorisées.

**1.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable, la cité de Québec et les corporations municipales des districts électoraux de Lévis et de Bellechasse sont autorisées à consentir, par résolution de leur conseil municipal, et à verser au Collège de Lévis, aux conditions qu'elles déterminent, les donations qu'elles jugent convenables.

**1.** Notwithstanding any incompatible legislative provision, the city of Quebec and the municipal corporations of the electoral districts of Levis and Bellechasse are authorized to grant, by resolution of their municipal councils, and to pay to the College of Levis, on such conditions as they may determine, such gifts as they may deem proper. Gifts authorized.

Résolutions.

Ces résolutions entrent en vigueur dès leur approbation par la Commission municipale de Québec.

Such resolutions shall come into force upon approval by the Quebec Municipal Commission. Resolutions.

Mode de paiement.

Les corporations municipales sont autorisées à utiliser leurs fonds généraux et aussi à contracter des emprunts pour les fins de ces donations. Ces emprunts, sujets à la seule approbation de la Commission municipale de Québec, n'affectent pas leurs pouvoirs généraux d'emprunt.

The municipal corporations are authorized to use their general funds and also to contract loans for the purpose of such gifts. Such loans, which shall be subject only to approval by the Quebec Municipal Commission, shall not affect their general borrowing powers. Mode of payment.

Donations autorisées.

**2.** Les compagnies et autres corporations privées constituées en vertu des lois de la province sont autorisées à consentir, par résolution de leurs directeurs ou administrateurs respectifs, et à verser au Collège de Lévis les donations qu'elles jugent convenables.

**2.** Companies and other private corporations incorporated under the laws of the Province are authorized to grant, by resolution of their respective directors or administrators, and to pay to the College of Levis such gifts as they may deem proper. Gifts authorized.

Validité.

**3.** Les donations consenties au Collège de Lévis en vertu de la présente loi sont

**3.** Gifts made to the College of Levis under this act shall not be subject to the Validity.

soustraites à l'application des articles 776 et 787 du Code civil. Elles peuvent être faites sous seing privé et elles sont valables et réputées acceptées dès que l'écrit qui les constate est signé par le donateur ou, quant aux corps publics visés à l'article 1, dès l'entrée en vigueur de la résolution. Elles ne peuvent ensuite être révoquées que du consentement du Collège de Lévis.

provisions of articles 776 and 787 of the Civil Code. They may be made by private writing and shall be valid and deemed to be accepted when the writing evidencing the same is signed by the donor or, as to the public bodies contemplated in section 1, upon the coming into force of the resolution. Thereafter they cannot be revoked except with the consent of the College of Levis.

Entrée en  
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.